

CCHI Mini-Glossary Project Subject: ENT - Ear Language: Portuguese

#	English	Translation	Definition
1.	ENT (Ear Nose Throat) Syn. Otorhinolaryngology	Ouvido, nariz e garganta <i>Sin.</i> (fem.) Otorrinolaringologia	A medical specialty that treats ear, nose, and throat problems.
2.	ENT doctor Syn. Otolaryngologist	(masc.) Otorrinolaringólogo	A physician who specializes in the disorders of the ear, nose, throat.
3.	Ear	(masc.) Ouvido	The sense organ for hearing and balance.
4.	Earlobe	(masc.) Lóbulo da orelha	The soft, fleshy, pendulous lower part of the external ear.
5.	External ear Syn. Outer ear	(masc.) Ouvido externo	The outer portion of the ear, extending from the visible organ on the head to the ear drum.
6.	Ear canal	(masc.) Conduto auditivo	The tube-like passage through which sound enters the ear.
7.	Ear drum Syn. tympanic membrane	(masc) Tímpano <i>Sin.</i> (fem.) Membrana timpânica	A thin membrane that separates the external ear from the middle ear. Its function is to transmit sound from the air to the bones inside the middle ear. Rupture or perforation of the eardrum can lead to hearing loss.
8.	Middle ear	(masc.) Ouvido médio	The middle ear is the space behind the eardrum.
9.	Inner ear	(masc.) Ouvido interno	The internal portion of the ear inside the skull involved in hearing and balance.
10.	Vestibular system	(masc.) Sistema vestibular (masc.) Aparelho vestibular	The vestibular system detects motion of the head in space and in turn generates reflexes that help us maintain balance. It also provides us with our subjective sense of movement and orientation in space.
11.	Eustachian tube	(fem.) Trompa de Eustáquio <i>Sin.</i> (fem.)Tuba/trompa auditiva. (masc.) Tubo faringotimpânico	The tube that connects the middle ear with the back of the nose. Normally this tube lets fluid drain out of the middle ear.



Language: Portuguese

12.	Ear wax	(fem.) Cera, cerumen	A wax-like secretion from glands in the ear canal.
13.	Buildup	(fem.) Acumulação	A gradual accumulation or increase of something negative and typically leading to a problem.
14.	Q-tip	(masc.) Q-tip (masc.) Cotonete (marca reg.)	A brand of cotton-tipped swab used especially for cleansing a small area or for applying medications.
15.	Ear discharge Syn. Otorrhea	(fem.) Secreção do ouvido <i>Sin.</i> (fem.)Otorreia (fem.) Drenagem do ouvido	Fluid that drains from the ear canal.
16.	Otoscope	(masc.) Otoscópio	Instrument for examining the ear canal.
17.	Earache	(masc.) Dor de ouvido	Sensation of pain centered in the ear canal.
18.	Swimmer's ear Syn. Otitis externa	Ouvido de nadador Sin.(fem.) Otite externa	A condition that occurs when water is trapped in the ear canal, leading to an infection in the outer ear and ear canal.
19.	Otitis media with effusion	Otite média secretora <i>Sin. (fem.)</i> Otite média com efusão Otite média serosa	A condition which occurs when there is fluid (effusion) in the middle ear. Fluid in the middle ear usually doesn't bother children. It almost always goes away on its own in a few weeks to a few months. So, this kind of ear problem doesn't usually need to be treated with antibiotics, unless the fluid doesn't go away.
20.	Ruptured eardrum Syn. Perforated eardrum	Ruptura do tímpano Sin. (masc.) Tímpano perfurado	A condition resulting in an opening or hole in the eardrum. Damage to the eardrum may harm hearing.
21.	Mastoid bone	Osso mastoide	A large bone at the base of the skull behind the ear, containing air spaces that connect with the middle ear cavity.
22.	Mastoiditis	Mastoidite	An infection of the bone behind the ear. It is usually caused by a middle ear infection (acute otitis media). The infection may spread from the ear to the mastoid bone of the skull. The mastoid bone fills with infected materials and its honeycomb-like structure may deteriorate.
23.	Ear barotrauma	Barotrauma do ouvido <i>Sin. (masc.)</i> Barotrauma (<i>fem.</i>) Barotite média	Medical problems that arise from the pressure differences between ears and the environment (water, air) and is a particular concern for scuba divers. It may also happen during an airplane flight.
24.	External ear squeeze	Barotite externa <i>Sin. (fem.)</i> aerotite externa	A type of barotrauma, which occurs when your ear canal is blocked by something such as earwax. As the water pressure increases while you descend, the air pocket between the obstruction and the eardrum shrinks. This can damage the tissue in the ear canal,

			usually your eardrum.
25.	Middle ear squeeze	Barotite média <i>Sin. (fem.)</i> aerotite média	A type of barotrauma, which occurs when you cannot equalize the pressure in your middle ear.
26.	Vestibular disorder	Transtorno vestibular	A dysfunction of the balance organs of the inner ear
27.	Dizziness	Tontura	A sensation of lightheadedness, faintness, or unsteadiness. It can be a primary sign of a vestibular disorder in addition to a broad array of cardiovascular, neurological, metabolic, vision, and psychological problems.
28.	Vertigo	Vertigem	A rotational, spinning sensation. An extreme feeling of the surrounding area spinning or moving.
29.	Disequilibrium	Falta de equilíbrio	A feeling of unsteadiness, imbalance, or loss of equilibrium that is often accompanied by spatial disorientation.
30.	Labyrinthitis	Labirintite	An ear disorder that involves irritation and swelling (inflammation) of the inner ear.
31.	Meniere's disease	Doença de Ménière <i>Sin. (fem.)</i> Síndrome de Ménière	An inner ear disorder that affects balance and hearing.
32.	Ringing in the Ears (colloq.) Syn. Tinnitus	Zumbido no ouvido <i>Sin</i> Tinido	"Hearing" noises in your ears when there is no outside source of the sounds. The noises you hear can be soft or loud. They may sound like ringing, blowing, roaring, buzzing, hissing, humming, whistling, or sizzling.
33.	Acoustic neuroma	Neuroma acústico	A noncancerous growth or tumor on the auditory nerve near the inner ear. The auditory nerve carries sound impulses from the ear to the brain. An acoustic neuroma grows slowly and can cause hearing loss in the affected ear. Although the growth is not cancerous, it can press on other nerves or brain tissues as it grows.
34.	To pull on the ear Syn. To tug at the ear	Puxando a orelha	To hold onto the ear and move it towards yourself or down.
35.	A stuffy or plugged-up feeling in the ear	Ouvido entupido	A feeling in the ear as if something obstructs it.
36.	Muffled hearing	Perda de audição Audição distorcida	Hearing sounds not at their actual volume but as if being obstructed in some way; muted.



Glossary #2, Subject: ENT - Ear

Language: Portuguese

37.	Ear drops	Gotas para o ouvido	Liquid medicine designed to be dripped into the ear
		Gotas otológicas	canal.
38.	Otologic surgery	Cirurgia otológica	Surgery performed on the external, middle or internal ear.
39.		Tubos de ventilação para os	Tiny plastic tubes that help drain the fluid from the middle ear, and balance the pressure in a child's ears.
	Syn. Tympanostomy tubes	ouvidos <i>Sin.</i>	They allow air into the middle ear so that fluid can
	lubes	Tubos de timpanostomia	drain out down the eustachian tube. They're put into the eardrum during surgery and stay in place for an
			average of 6 to 9 months. The tubes are usually left in
			place until they fall out on their own or your doctor
40.	Hearing test	Teste de audição	decides your child no longer needs them. Part of an ear examination that evaluates a person's
40.	Syn. Audiometric test	Sin.	ability to hear by measuring the ability of sound to
	,	Audiometria	reach the brain. The test is often performed using an audiometer.
41.	Audiometer	Audiômetro	A device used to determine a person's hearing
			sensitivity at different frequencies.
42.	Audiologist	Audiologista	Hearing specialists who are trained to identify,
			diagnose, measure, and treat hearing disorders or balance problems.
43.	Hearing loss	Perda de audição	The inability to hear sound either partly or totally in one or both ears.
		Sin. Surdez	one of both ears.
44.	Hard of hearing (adj)	Hipoacúsico	A term applied to persons whose hearing is impaired but who have enough hearing left for practical use;
	Syn. Hearing-impaired	Sin. Com deficiências auditivas	having reduced or deficient hearing ability;
		com denciencias additivas	
45.	Deaf	Surdo	Partially or wholly lacking or deprived of the sense of
			hearing; unable to hear.
46.	Hearing aid	Aparelho auditivo	A small device that fits in or on the ear, worn by a hard
		Auxiliar auditivo	of hearing person to amplify sound.
47.	Completely-in-the-	Aparelho auditivo	A device that is molded to fit inside your ear canal and can improve mild to moderate hearing loss in adults.
	canal hearing aid	completamente no canal <i>Sin.</i> Aparelho auditivo	
		intracanal	
48.	•	Aparelho auditivo intra-	A custom made device that fills most of the bowl-
	Syn. Full-shell	auricular	shaped area of your outer ear. This style is helpful for people with mild to severe hearing loss.
		Sin. Cobertura completa	



Glossary #2, Subject: ENT - Ear

Language: Portuguese

49.	Behind-the-ear hearing aid	Aparelho auditivo retroauricular	A device that hooks over the top of your ear and rests behind the ear. The hearing aid picks up sound, amplifies it and carries the amplified sound to an ear mold that fits inside your ear canal. This style is appropriate for almost all types of hearing loss and for people of all ages.
50.	Open-fit hearing aid	Aparelho auditivo de adaptação aberta	Usually a very small behind-the-ear-style device that leaves the ear canal open. Sound travels from the instrument through a small tube or wire to a tiny dome or speaker in the ear canal. This style is best for mild to moderate high-frequency losses where low- frequency hearing is still normal or near normal.
51.	Ear plug	Tampões de ouvidos	An object made of a soft, pliable material, such as foam or rubber, and fitted into the ear canal to block the entry of water or loud noise.
52.	Earmuffs	Aquecedores de orelha	A type of personal protective equipment that covers the entire outer ear, consisting of two ear coverings connected by a band and worn over the ears to protect them from noise or cold.

